

Dansk udgave

## Retsforskrifter

Indhold

### I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 1748/97 af 9. september 1997 om ændring af forordning (EF) nr. 1588/94 om gennemførelsesbestemmelser for anvendelse i sektoren for mælk og mejeriprodukter af den ordning, der er fastsat i de Europaftaler, som Fællesskabet har indgået med Bulgarien og Rumænien ..... 1
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 1749/97 af 9. september 1997 om indstilling af fiskeri efter torsk fra fartøjer som fører spansk flag ..... 2
- \* Kommissionens forordning (EF) nr. 1750/97 af 9. september 1997 om indstilling af fiskeri efter makrel fra fartøjer som fører belgisk flag ..... 3
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1751/97 af 9. september 1997 om udstedelse af importlicenser for hvidløg med oprindelse i Kina ..... 4
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1752/97 af 9. september 1997 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 5

### Berigtigelser

- \* Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 1403/97 af 22. juli 1997 om ændring af forordning (EF) nr. 703/97 om indførelse i en forsøgsperiode fra 1. juli 1997 til 30. juni 1998 af en ordning for kumulativ tilbagebetaling vedrørende fastlæggelsen af importtold for ris og om ændring af forordning (EF) nr. 1503/96 (EFT L 194 af 23. 7. 1997) ..... 7
- \* Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 1490/97 af 29. juli 1997 om ændring af forordning nr. 3846/87 om fastsættelsen af nomenklaturen over eksportrestitutioner for landbrugsprodukter (EFT L 202 af 30. 7. 1997) ..... 7

1

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1748/97**

af 9. september 1997

om ændring af forordning (EF) nr. 1588/94 om gennemførelsesbestemmelser for anvendelse i sektoren for mælk og mejeriprodukter af den ordning, der er fastsat i de Europaaftaler, som Fællesskabet har indgået med Bulgarien og Rumænien

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3383/94 af 19. december 1994 om visse gennemførelsesbestemmelser til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Bulgarien på den anden side<sup>(1)</sup>, særlig artikel 1,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3382/94 af 19. december 1994 om visse gennemførelsesbestemmelser til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Rumænien på den anden side<sup>(2)</sup>, særlig artikel 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved afgørelse nr. 1/97 truffet af associeringsrådet, associeringen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Bulgarien på den anden side<sup>(3)</sup>, blev protokol nr. 4 til Europaaftalen ændret med virkning fra 1. januar 1997; i den nye protokol er det fastsat, at beviset for oprindelse af produkter, der indføres til Fællesskabet, kan føres ved en erklæring fra eksportøren på visse betingelser og fremlæggelse af et varecerti-

fikat EUR. 1; Kommissionens forordning (EØF) nr. 1588/94<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 579/97<sup>(5)</sup>, bør derfor tilpasses, for så vidt angår bestemmelserne om overgang til fri omsætning af produkter, der indføres fra Bulgarien;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Artikel 8 i forordning (EØF) nr. 1588/94 affattes således:

*»Artikel 8*

Produkterne bringes i fri omsætning mod fremlæggelse af et EUR. 1 varecertifikat, der udstedes af eksportlandet i overensstemmelse med protokol nr. 4 til de Europaaftaler, der er indgået med nævnte lande, eller af en erklæring fra eksportøren i overensstemmelse med nævnte protokol.«

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes for produkter importeret fra Bulgarien fra den 1. januar 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. september 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 368 af 31. 12. 1994, s. 5.

<sup>(2)</sup> EFT L 368 af 31. 12. 1994, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 134 af 24. 5. 1997, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 167 af 1. 7. 1994, s. 8.

<sup>(5)</sup> EFT L 87 af 2. 4. 1997, s. 8.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1749/97**  
**af 9. september 1997**  
**om indstilling af fiskeri efter torsk fra fartøjer som fører spansk flag**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik<sup>(1)</sup>, særlig artikel 21, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EF) nr. 390/97 af 20. december 1996 om fastsættelse for 1997 af de samlede tilladte fangstmængder for visse fiskebestande og grupper af fiskebestande samt af visse betingelser for fiskeri af disse fangstmængder<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 711/97<sup>(3)</sup>, fastsætter kvoter for torsk i 1997;

for at overholde bestemmelserne om de kvantitative begrænsninger af fangsterne af kvoterede bestande er det nødvendigt, at Kommissionen ved en forordning fastsætter den dato, på hvilken de fangster, der er taget af fiskerfartøjer, som fører en medlemsstats flag, må antages at have opbrugt den tildelte kvote;

ifølge de oplysninger, der er meddelt til Kommissionen, har fangsterne af torsk i farvandene i ICES-område VIIb, c, d, e, f, g, h, j, k, VIII, IX, X; CECAF 34.1.1 (EF-område), taget af fartøjer, som fører spansk flag eller er

registreret i Spanien, nået den for 1997 tildelte kvote; Spanien har forbudt fiskeri efter denne bestand med virkning fra den 26. august 1997; det er derfor nødvendigt at opretholde denne dato —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fangsterne af torsk i farvandene i ICES-område VIIb, c, d, e, f, g, h, j, k, VIII, IX, X; CECAF 34.1.1 (EF-område) fra fartøjer, der fører spansk flag, eller er registreret i Spanien, må antages at have opbrugt den kvote, der er tildelt Spanien for 1997.

Fiskeri efter torsk i farvandene i ICES-område VIIb, c, d, e, f, g, h, j, k, VIII, IX, X; CECAF 34.1.1 (EF-område) fra fartøjer, der fører spansk flag eller er registreret i Spanien, er forbudt, ligesom opbevaring om bord, omladning og landing af den ovenfor nævnte bestand, fanget i disse farvande af de nævnte fartøjer efter denne forordnings anvendelsesdato.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Den anvendes fra den 26. august 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. september 1997.

*På Kommissionens vegne*

Emma BONINO

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 261 af 20. 10. 1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 66 af 6. 3. 1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 106 af 24. 4. 1997, s. 1.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1750/97

af 9. september 1997

## om indstilling af fiskeri efter makrel fra fartøjer som fører belgisk flag

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af De  
Europæiske Fællesskaber,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93  
af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning  
under den fælles fiskeripolitik<sup>(1)</sup>, særlig artikel 21, stk. 3,  
og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EF) nr. 390/97 af 20. december 1996  
om fastsættelse for 1997 af de samlede tilladte fangst-  
mængder for visse fiskebestande og grupper af fiskebe-  
stande samt af visse betingelser for fiskeri af disse fangst-  
mængder<sup>(2)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 711/  
97<sup>(3)</sup>, fastsætter kvoter for makrel i 1997;

for at overholde bestemmelserne om de kvantitative  
begrænsninger af fangsterne af kvoterede bestande er det  
nødvendigt, at Kommissionen ved en forordning fast-  
sætter den dato, på hvilken de fangster, der er taget af  
fiskerfartøjer, som fører en medlemsstats flag, må antages  
at have opbrugt den tildelte kvote;

ifølge de oplysninger, der er meddelt til Kommissionen,  
har fangsterne af makrel i farvandene i ICES-område IIa  
(EF-område), IIIa; IIIb, c, d, (EF-område), VI, taget af

fartøjer, som fører belgisk flag eller er registreret i  
Belgien, nået den for 1997 tildelte kvote; Belgien har  
forbudt fiskeri efter denne bestand med virkning fra den  
26. august 1997; det er derfor nødvendigt at opretholde  
denne dato —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Fangsterne af makrel i farvandene i ICES-område IIa  
(EF-område), IIIa; IIIb, c, d (EF-område), IV fra fartøjer, der  
fører belgisk flag, eller er registreret i Belgien, må antages  
at have opbrugt den kvote, der er tildelt Belgien for 1997.

Fiskeri efter makrel i farvandene i ICES-område IIa (EF-  
område), IIIa; IIIb, c, d (EF-område), IV fra fartøjer, der  
fører belgisk flag eller er registreret i Belgien, er forbudt,  
ligesom opbevaring om bord, omladning og landing af  
den ovenfor nævnte bestand, fanget i disse farvande af de  
nævnte fartøjer efter denne forordnings anvendelsesdato.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Den  
anvendes fra den 26. august 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. september 1997.

*På Kommissionens vegne*

Emma BONINO

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 261 af 20. 10. 1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 66 af 6. 3. 1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 106 af 24. 4. 1997, s. 1.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1751/97**  
**af 9. september 1997**  
**om udstedelse af importlicenser for hvidløg med oprindelse i Kina**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 af 28. oktober 1996 om den fælles markedsordning for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 903/97 af 21. maj 1997 om en beskyttelsesforanstaltning for indførsel af hvidløg med oprindelse i Kina<sup>(2)</sup>, særlig artikel 1, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I medfør af Kommissionens forordning (EØF) nr. 1859/93<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1662/94<sup>(4)</sup>, kan hvidløg importeret fra tredjelande kun overgå til fri omsætning i Fællesskabet, hvis der forelægges en importlicens;

i artikel 1, stk. 1, i Kommissionens forordning (EF) nr. 903/97 begrænses udstedelse af importlicenser for hvidløg med oprindelse i Kina og for ansøgninger, der indgives i perioden 1. juni 1997 til 31. maj 1998 til en maksimal månedlig mængde;

under hensyntagen til kriterierne i artikel 1, stk. 2, i nævnte forordning og til de allerede udstedte importli-

censer overstiger de mængder, der var ansøgt om den 5. september 1997, den i bilaget til nærværende forordning nævnte maksimale månedlige mængde for september 1997; det bør derfor fastsættes, i hvilket omfang der kan udstedes importlicenser for disse ansøgninger; følgelig bør det afvises at udstede licenser for ansøgninger, der er indgivet efter den 5. september 1997 og før den 6. oktober 1997 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De importlicenser, der var ansøgt om i henhold til artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1859/93 den 5. september 1997 for hvidløg henhørende under KN-kode 0703 20 00 med oprindelse i Kina, udstedes for 0,10429 % af den ansøgte mængde under hensyntagen til de oplysninger, Kommissionen havde modtaget den 8. september 1997.

For de nævnte produkter afvises de importlicensansøgninger, der er indgivet efter den 5. september 1997 og før den 6. oktober 1997.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 10. september 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. september 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 297 af 21. 11. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 130 af 22. 5. 1997, s. 6.

<sup>(3)</sup> EFT L 170 af 13. 7. 1993, s. 10.

<sup>(4)</sup> EFT L 176 af 9. 7. 1994, s. 1.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1752/97

af 9. september 1997

## om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2375/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne

for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 10. september 1997.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. september 1997.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 325 af 14. 12. 1996, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 9. september 1997 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0709 90 79	052	74,1
	999	74,1
0805 30 30	388	59,8
	524	64,3
	528	58,5
0806 10 40	999	60,9
	052	76,6
	064	68,7
	400	177,3
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	999	107,5
	388	61,5
	400	56,2
	512	37,5
	528	55,5
	804	83,6
	999	58,9
0808 20 57	052	73,5
	064	85,6
	388	36,3
	512	8,9
	528	64,8
	999	53,8
0809 40 30	052	54,2
	064	54,2
	066	48,5
	068	64,4
	400	110,5
	624	146,4
	999	79,7

<sup>(1)</sup> Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 68/96 (EFT L 14 af 19. 1. 1996, s. 6). Koden '999' repræsenterer 'anden oprindelse'.

## BERIGTIGELSER

**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 1403/97 af 22. juli 1997 om ændring af forordning (EF) nr. 703/97 om indførelse i en forsøgsperiode fra 1. juli 1997 til 30. juni 1998 af en ordning for kumulativ tilbagebetaling vedrørende fastlæggelsen af importtold for ris og om ændring af forordning (EF) nr. 1503/96**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 194 af 23. juli 1997)*

Side 4, bilaget, titlen:

*i stedet for:* »Forordning (EF) nr. 703/97, artikel 10, stk. 5«

*læses:* »Forordning (EF) nr. 703/97, artikel 10, stk. 3«

Side 4, bilaget, første tabel, niende kolonne, \*)«, anden række:

*i stedet for:* »Forskel f) – g) ECU/ton«

*læses:* »Forskel g) – h) ECU/ton«

---

**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 1490/97 af 29. juli 1997 om ændring af forordning nr. 3846/87 om fastsættelsen af nomenklaturen over eksportrestititioner for landbrugsprodukter**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 202 af 30. juli 1997)*

Side 25 og 26, bilaget, titlen til fjerde kolonne:

*i stedet for:* »Minimumsindhold af fedt i ostemassen (%)«

*læses:* »Minimumsindhold af fedt i tørstoffet (%)«

Side 25, bilaget, anden kolonne (Varebeskrivelse) ud for KN-kode ex 0406 10 20:

Ottende stiplede linje:

*i stedet for:* »Cottage cheese«

*læses:* »Hytteost«

Tiende stiplede linje:

*i stedet for:* »... Med fedtindhold i ostemassen på:«

*læses:* »... Med fedtindhold i tørstoffet på:«

Nittende stiplede linje:

*i stedet for:* »... med fedtindhold i ostemassen på:«

*læses:* »... med fedtindhold i tørstoffet på:«

Side 26, bilaget, anden kolonne (Varebeskrivelse) ud for KN-kode ex 0406 90 76:

Første stiplede linje:

*i stedet for:* »... Samsøe:«

*læses:* »... Samsø:«

Side 26, bilaget, anden kolonne (Varebeskrivelse) ud for KN-kode ex 0406 90 87:

Tredje stiplede linje:

*i stedet for:* »... med fedtindhold i ostemassen på:«

*læses:* »... med fedtindhold i tørstoffet på:«

---